

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 746

Québec, le 21 juin 1950.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

CONCERNANT certains règlements relatifs au Parc du Mont-Orford.

ATTENDU qu'en vertu du chapitre 49, 2, Georges VI, 1938, un parc national a été créé au Mont-Orford;

ATTENDU que, depuis la création de ce parc, le nombre des visiteurs s'est accru considérablement par suite de l'aménagement du terrain de golf, de pistes de ski et autres améliorations;

ATTENDU que le département de la Chasse et de la Pêche fait des expériences d'acclimatation de faisans sur le terrain du parc;

ATTENDU que, pour protéger la forêt, la flore, et la faune, il importe qu'une réglementation adéquate soit établie;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre de la Chasse et des Pêcheries:

Qu'en vertu de l'article 58, section IV, chapitre 156, des Statuts refondus de Québec, 1941, les règlements suivants soient adoptés:

1. Toute personne qui veut circuler sur les routes du parc doit, à l'entrée du parc, se soumettre de bonne grâce à l'inspection de son bagage ou aux formalités d'enregistrement;

2. Il est défendu de défigurer, altérer, ou modifier tout objet, tout cours d'eau, toute source, tout arbre, bille, pont, banc ou siège, ou toute construction, en les déplaçant, les cassant, les coupant en y couvrant ou faisant des inscriptions, en jetant dans les cours d'eau, ou le long des pentes des montagnes, des pierres, des roches, du bois ou toute autre substance;

3. Il est défendu de cueillir, arracher, couper ou mutiler ou enlever de quelque manière, des plantes, arbrisseaux, arbrustes, mousses ou lichens, si ce n'est avec une permission spéciale du Ministre;

4. Le Surintendant, ou tout autre employé désigné par lui, pourra, dans les limites du parc, faire ou ordonner toute perquisition qu'il jugera utile à l'observance de la loi et des règlements;

5. Il est défendu de chasser, de prendre ou molester de quelque façon les animaux sauvages qui sont dans les limites du parc;

6. Il est défendu à toute personne, sauf aux agents de la paix, policiers ou constables en devoir et à toute autre personne spécialement autorisée à cet effet par le Ministre ou par un officier autorisé par lui, de transporter ou d'avoir en sa possession une arme à feu ou tout engin de chasse de quelque autre nature que ce soit;

7. A moins d'un permis spécial, il est défendu d'avoir un chien en sa possession, dans les limites du parc, et, dans tous les cas, un chien trouvé seul errant dans les limites du parc, pourra être tué, immédiatement, sans formalité et sans responsabilité en dommage;

8. Pour des fins scientifiques ou de propagation, le Ministre peut autoriser de capturer ou de tuer tout animal sauvage dans les limites du parc;

ORDER IN COUNCIL
EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

Number 746

Québec, June 21, 1950.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING certain regulations respecting the Mount Orford Park.

WHEREAS in virtue of chapter 49, 2 George VI, 1938, a National Park was created at Mount Orford;

WHEREAS, since the creation of the said park, the number of visitors has greatly increased due to the laying out of a golf course, ski trails and other improvements;

WHEREAS the Department of Game and Fisheries is making tests in acclimatizing pheasants on the Park grounds;

WHEREAS, for the protection of the forest, the flora and the fauna, it is essential that suitable regulations be established;

IT IS THEREFORE ORDAINED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Game and Fisheries:

THAT pursuant to section 58, paragraph IV, chapter 156, of the Revised Statutes of Quebec, 1941, the following regulations be adopted:

1. Any person wanting to travel over the park roads, shall, at the park entrance, submit willingly to the inspection of his baggage and to the formalities of registration;

2. It is prohibited to deface, change or alter any object, watercourse, spring, tree, log, bridge, bench or seat, or any building, by displacing or breaking them, or by cutting, writing or carving inscriptions thereon, or by throwing stones, rocks, wood or other substance into the watercourses or along the slopes of the mountains;

3. It is prohibited to gather, uproot, cut or mutilate or otherwise remove any plants, shrubs or shrubbery, moss or lichen, without special permission from the Minister;

4. The Superintendent, or any other employee appointed by him, may, within the limits of the park, carry out or order a search when he deems it necessary in the observance of law and of these regulations;

5. It is prohibited to hunt, take or molest in any manner the wild animals that are within the limits of the park;

6. It is prohibited for anyone, with the exception of the agents of the peace, police or constables on duty and any other person specially authorized to this effect by the Minister or by an officer authorized by him, to carry or have in his possession a gun or hunting gear of any nature whatsoever;

7. Without a special permit, it is prohibited to be in possession of a dog, within the limits of the park, and, in all cases, a stray dog within the limits of the park, may be immediately killed, without formality and without responsibility as to damages;

8. For scientific purposes or propagation, the Minister may authorize the capturing or killing of any wild animal within the limits of the park;

209
Les répercussions d'un échange de terrains sur la biodiversité et l'intégrité écologique du parc national du Mont-Orford
Mont-Orford
6211-20-001
DB15

9. Tout engin de chasse ou de pêche qui sera trouvé dans le parc, illégalement ou sans permis, devra être saisi par les officiers et le possesseur de ces engins pourra être traité comme un indésirable;

10. Le Surintendant peut faire abattre tout animal malade ou très âgé, s'il le juge utile, de même que tout animal prédateur qui peut causer des dommages aux entreprises d'élevage en cours sur le terrain du parc;

11. Si le Ministre le juge utile, il pourra prohiber la pêche dans un, plusieurs ou tous les lacs, ou tout cours d'eau situés à l'intérieur du parc;

12. Si ce n'est avec l'autorisation du Ministre, il est défendu au public d'introduire, dans le parc, directement ou indirectement, des animaux, des plantes, des poissons ou tout autre chose de nature à modifier ou à changer l'état naturel du parc à tous les points de vue et spécialement en ce qui concerne la flore ou la faune;

13. Toute personne qui, sur les routes ou chemins du parc, tue ou blesse avec automobile, motocyclette ou tout autre véhicule, ou autrement, un animal sauvage ou un oiseau, est coupable au même degré que si elle avait chassé ou péché en violation des règlements;

14. Les lois et règlements du département des Terres et Forêts, concernant la prévention et l'extinction des incendies, sont considérés comme des règlements du parc et doivent être observés en conséquence;

15. Il est, de plus, défendu de fumer lorsqu'on est en mouvement, à pied ou en voiture, en auto ou autrement, excepté sur les lacs, les rivières et le Golf et tout contrevenant est passible de l'amende prévue par l'article 45, chapitre 156, des Statuts refondus de Québec, 1941; il sera, cependant, permis de fumer en marchant ou en circulant quand la neige couvre le sol où se fait cette circulation;

16. Aucun feu ne doit être allumé, excepté aux endroits aménagés à cette fin pour la cuisson des aliments ou pour chasser les moustiques, à moins d'avoir un permis spécial et de la manière prescrite dans chaque cas;

17. Les lois et règlements de l'hygiène publique et prévention des maladies sont considérés comme des règlements du parc et doivent être observés en conséquence;

18. Aucun rebut, déchet, ou aucune matière désagréable au point de vue de la propreté et du bon ordre ne doivent être déposés ailleurs que dans les endroits et dans les conditions désignés par le Surintendant;

19. Toute personne, ayant obtenu la permission de camper dans le parc, doit avoir soin de nettoyer, avant son départ, le terrain où était son campement, et, autant que possible, doit restaurer la place à ses conditions naturelles;

20. Le Ministre pourra réglementer la circulation dans le parc, suivant les heures et les

21. Il est interdit de circuler dans les limites du parc en motoneige ou à l'aide d'un véhicule-tout-terrain, sauf lorsque l'un ou l'autre de ces véhicules est utilisé comme instrument de travail par les employés du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, ou de la Cie de Gestion Orford Inc.

9. Any hunting gear or fishing tackle found in the park, illegally or without permit, will be seized by the officers, and the owner of same will be treated as an undesirable;

10. The Superintendent may, when he deems it expedient, have any sick or very old animal put to death, likewise any predatory animal that might cause damage to the breeding of animals that is carried on, on the park grounds;

11. If the Minister deems it expedient, he may prohibit fishing in one, several or all the lakes, or in any watercourse situate inside the park;

12. Unless authorized by the Minister, the public is prohibited from introducing into the park, directly or indirectly, any animals, plants, fish or any thing that might change or alter the natural state of the park from any point of view as regards the flora or fauna;

13. Any person who, on the park roads and by-roads, kills or injures with a car, motorcycle or any other vehicle, or otherwise, any wild animal or bird, is considered just as guilty as though he had hunted or fished contrary to the regulations;

14. The laws and regulations of the Department of Lands and Forests, concerning the prevention and extinguishing of fires, are considered as the Park regulations and shall be observed accordingly;

15. It is, moreover, forbidden to smoke while moving about on foot or in vehicle, in a car or otherwise, except on the lakes, the rivers and the Golf and any infringement renders one liable to the fine provided for in section 45, chapter 156, Revised Statutes of Quebec, 1941; however, smoking is permitted when one is walking or travelling over ground that is covered with snow;

16. It is forbidden to light fires except at the places equipped for such purpose for the cooking of food to chase the flies, unless with special permit and in the manner prescribed in each case;

17. The laws and regulations regarding public health and the prevention of diseases are considered as the Park regulations and must be observed accordingly;

18. No rubbish, waste or other matter that would be disagreeable from the viewpoint of cleanliness and neatness shall be disposed of elsewhere than in the places and under the conditions specified by the Superintendent;

19. Every person, having obtained permission to camp within the Park, is expected to carefully clean his camping site, before leaving, and as far as possible restore it to his natural state;

20. The Minister may regulate traffic in the park according to the hours and the seasons.

21. "Travelling within the limits of the park in a snowmobile or in an all season vehicle is prohibited, save when one or the other of these vehicles is used as a working instrument by the employees of the Department of Tourism, Fish and Game, or the "Cie de Gestion Orford Inc."

A. MORISSET,

Greffier du Conseil Exécutif.

A. MORISSET,

Clerk of the Executive Council